

Porównanie tłumaczeń Jana 6:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Podniósłszy więc — oczy — Jezus i zobaczywszy, że liczny tłum przychodzi do Niego, mówi do Filipa: Skąd mielibyśmy kupić chleby, aby zjedliby ci?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Podniósłszy więc Jezus oczy i zobaczywszy że wielki tłum przychodzi do Niego mówi do Filipa gdzie kupimy chleba aby zjedliby ci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Jezus podniósł oczy* i zobaczył, że zbliża się do Niego liczny tłum, zwrócił się do Filipa:** Skąd nakupimy chleba, by ci (ludzie) się najedli?***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Podniósłszy więc oczy Jezus i ujrawszy, że liczny tłum przychodzi do niego, mówi do Filipa: Skąd kupimy chleby, aby zjedli ci?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Podniósłszy więc Jezus oczy i zobaczywszy że wielki tłum przychodzi do Niego mówi do Filipa gdzie kupimy chleba aby zjedliby ci

¹⁾ Imiesłów aor. w nominatiwie: Ἐπάρας οὖν τοὺς ὀφθαλμοὺς ὁ Ἰησοῦς καὶ θεασάμενος ὅτι πολλὸς ὄχλος ἔρχεται; <x>500 6:5</x>L.

²⁾ <x>500 1:43</x>

³⁾ <x>470 15:32-37</x>